

Utasítások

[illegible]

IT

Istruzioni

Preparativi/prima della pulizia	Istruzioni	Pulire lo strumento dopo l'uso per evitare che sporcizia e residui seccino sullo strumento. Pulire il prodotto il prima possibile dopo l'uso. Non superare i 2 ore.
Pulizia: manuale	Apparecchiatura	Spazzoli con setole morbide di varie dimensioni, bagno a ultrasuoni
	Detergente	Seguire le raccomandazioni del produttore dell'agente di pulizia riguardo alla concentrazione e temperatura. Manuale: detergente enzimatico o a bassa alcalinità (pH=5) idoneo per la pulizia manuale. Bagno a ultrasuoni: detergente enzimatico o a bassa alcalinità con caratteristiche di schiumosità minima.
	Qualità dell'acqua	Acqua di qualità potabile per la pulizia manuale e acqua deionata o demineralizzata per il bagno a ultrasuoni, con rischioqui finale.
	Istruzioni	1. Immergere in una soluzione di pulizia appena preparata secondo le istruzioni del produttore, con temperatura massima di 40 °C. Pulire meccanicamente con uno spazzolino a punta procedendo sotto il livello del liquido finché il prodotto non risulta visibilmente pulito. 2. Risciacquare bene. 3. Pulire in bagno a ultrasuoni per almeno 5 minuti, a una frequenza di 35-45 KHz e una potenza di almeno 150 W. Assicurarsi che gli strumenti siano in una posizione aperta. 4. Risciacquare bene per almeno 30 secondi. 5. 4 Pulire accuratamente gli strumenti con una compressa pulita (Classe 1 più, secondo ISO 8537-1:2010) con un panno senza lanugine. I residui di acqua possono causare ruggine e corrosione sulla superficie dello strumento e nel substrato. 5. Verificare la pulizia degli strumenti. Se necessario, ripetere la procedura dal punto 1.
Disinfezione: Manuale	Detergente	Immergere in una soluzione disinfettante idonea. Seguire le istruzioni del produttore della soluzione disinfettante riguardo alla concentrazione e alla durata.
Pulizia e disinfezione: automatizzata	Apparecchiatura	Lava-disinfettante (secondo EN ISO 15883) Enzimatico o a bassa alcalinità, idoneo per disinfezione.
	Agente di rischioqui	Agente di pulizia neutro non corrosivo con caratteristiche di schiumosità minima, idoneo per dispositivi medici. Seguire le raccomandazioni del produttore dell'agente di pulizia riguardo a concentrazione e temperatura.
	Qualità dell'acqua	Acqua di qualità potabile per la pulizia e acqua deionizzata o purificata per i rischioli/disinfezione finale.
	Istruzioni	1. Caricare gli strumenti in una posizione aperta nella lava-disinfettante. Utilizzare un vassoio per strumenti idoneo. 2. Eseguire il programma: - Prelavaggio in acqua fredda: 2 x 2 min. - Lavaggio principale con detergente ad almeno 55 °C, 10 min. - Risciacquo in acqua calda: 2 x 1 min. - Riscioqui/disinfezione finale in acqua deionata o demineralizzata a 50 °C, per almeno 1 min. - Asciugatura a 110 °C, per almeno 15 min. 3. Al termine, controllare che gli strumenti siano puliti. Se necessario, ripetere la procedura dal punto 1 a pulire gli strumenti manualmente.
Ispezione e manutenzione	Tutti i prodotti in plastica hanno una vita utile limitata e devono essere sostituiti a intervalli regolari. Tutti i tipi di pulizia riducono la vita utile del prodotto. I prodotti devono essere sostituiti quando il loro funzionamento e le prestazioni non soddisfanno più le specifiche fornite in questo manuale.	
Imballaggio per la sterilizzazione	Apparecchiatura	Sacchetti da imballaggio standard
	Istruzioni	Imballare gli strumenti in posizione aperta nei sacchetti. Mettere la plastica dei sacchetti verso la plastica e la carta verso la carta.
Sterilizzazione	Attenzione	Lo strumento deve essere pulito e disinfettato prima della sterilizzazione.
	Apparecchiatura	Autoclave a vapore (secondo EN 13061, EN 285, EN 17665)
Istruzioni	Istruzioni	Eseguire il ciclo minimo: Temperatura minima del vapore: 135 °C/273 °F Tempo di esposizione al vapore: 4 min. Esiccazione: sostituito 3 min.
Conservazione	Assicurarsi che gli strumenti siano asciutti prima di riporli. Gli strumenti devono essere riposti in un vassoio da laboratorio senza polvere e umidità a una temperatura compresa tra 5 °C e 40 °C.	
Trasporto	Se necessario, si raccomanda di trasportare i dispositivi medici in scatole chiuse per evitare il rischio di danni o contaminazione ambientale.	

R0

Instrucțiuni

Înregistrare în cartea de curățare	Instrucțiune	După utilizare, stergeți instrumentul pentru a preveni uscarea pe instrument a murdăriei și resturilor. Efectuați curățarea cât mai rapid posibil după utilizare. Nu depășiți 2 ore.
Curățare: Manuală	Equipament	Peri cu păr mișc de diverse mărimi, baie de ultrasunete
	Detergent	Respectați recomandările producătorului cu privire la concentrația și temperatura agentului de curățare. Manuală: Detergent enzimatic sau sabi alcalin (pH5) adecvat pentru curățarea manuală. Baie de ultrasunete: Detergent enzimatic sau sabi alcalin, cu formare minimă de spumă.
	Calitatea apei	Utilizați apă potabilă pentru curățarea manuală și apă deizilată sau demineralizată pentru baie de ultrasunete și clătirea finală
	Instrucțiune	1. Sufundați în soluție de curățare prealabilă preparată, conform instrucțiunilor producătorului, la maximum 40°C. (Curățări reziduuri cu o perie, lucrând sub nivelul lichidului, până cu instrumentul devine vizibil curat. 2. Clătiți bine 3. Curățați în baie de ultrasunete timp de cel puțin 5 minute, la o frecvență de 35-45 kHz și putere de min. 150 W. Asigurați-vă că instrumentul este în poziția deșchisă. 4. Clătiți bine timp de cel puțin 30 de secunde 4.1. Localizați cu atenție instrumentele și aer comprimat curat (Clasa I sau superioară, conform ISO 8573-1/2010) sau cu o valvă care nu leasă icosare. Orice risicivă de apă sot duc la rugina sau corozinea suprafeței instrumentului și a substatului. 5. Inspectați gradul de curățare. Dacă este necesar, repetați procesul de la pasul 1.
Dezincțare: Manuală	Detergent	Sufundați în soluție de detergent adecvată Respectați instrucțiunile producătorului cu privire la concentrația soluției de dezincțare și durata de sulfundare.
Curățare și dezincțare: Automată	Equipament	Aparat de splăare-dezincțare (validat conform EN ISO 15838)
	Detergent	Enzimatic sau sabi alcalin, adecvat pentru dispozitive medicale.
	Agent de clătire	Agent de curățare rezidu, neozoriz, cu minimă formare de spumă, adecvat pentru dispozitive medicale Respectați recomandările producătorului cu privire la concentrația și temperatura agentului de curățare.
	Calitatea apei	Apă potabilă pentru curățare și apă deizilată sau purificată pentru clătire finală/dezincțare.
Inspectare și întreținere	Instrucțiune	1. Încadrați instrumentele în poziția deșchisă în aparatul de splăare-dezincțare. Utilizați o tavă pentru instrumente adecvată. 2. Porniți programul - Splăare preliminară în apă rece, 2 x 2 min - Splăare principală cu detergent la minimum 55°C, 10 min - Clătire în apă caldă, 2 x 1 min - Clătire finală/dezincțare în apă deizilată sau demineralizată la 90°, minimum 1 min - Uscare la 110°C, minimum 15 min 3. Când deșcarcați instrumentele, verificați dacă sunt corodate. Dacă este necesar, repetați procesul de la pasul 1 sau efectuați curățarea manuală
Ambalare pentru sterilizare	Equipament	Pungă de ambalare standard
	Instrucțiune	Ambalaați instrumentul în poziția deșchisă în pungă. Accesați partea de plastic care este plastic și partea de fierărie care este fierărie
Sterilizare	Atenție	Instrumentul trebuie curățat și dezincțat înainte de sterilizare.
	Equipament	Introduceți în autoclavă cu abur (validată conform EN 13060, EN 285, EN 17965)
Instrucțiune		
		Porniți ciclul minim: Temperatura aburului min. 134°C/273°F Durata expunerii la abur 4 min. Uscare în vid 3 min.
Depozitare		Asigurați-vă că instrumentele sunt uscate înainte de depozitare. Instrumentul trebuie depozitat într-o ambalare, ferit de praf și umezeală, la temperaturi moderate de 5°C-40°C.
Transport		Dacă este necesar, se recomandă transportul surgical într-o cutie închisă, pentru a evita alți deteriori dispozitivului medical, cum că contaminarea medicală înconjurătoare.

NL

Instructie:

voorbereiding voor het reinigen	Instructie	Veg het instrument na gebruik af om te voorkomen dat vuil en afval op het instrument opdrogen. Reinig de snel mogelijk na gebruik. Wacht niet langer dan 2 uur.
Reiniging Handmatig	Materiaal	Zachte borstelharen in verschillende maten, ultrasoon bad
	Reinigingsmiddel	Volg de aanbevelingen van de fabrikant voor concentratie en temperatuur. Handmatig: Enzymatisch of laag alkalisch (pH5) reinigingsmiddel geschikt voor handmatige reiniging. Ultrasoon bad: Enzymatisch of laag alkalisch reinigingsmiddel met minimale schuimeigenschappen.
	Waterkwaliteit	Er moet drinkwaterkwaliteit voor handmatige reiniging en gedestilleerd of gedemineraliseerd water voor ultrasoonbad en naspelingen worden gebruikt.
	Instructie	1. Dompel onder in een vers bereide reinigingsoplossing volgens de instructies van de fabrikant, hoewel maximaal 40°C. Reinig mechanisch met een borstel, werk onder het vloestromfwater, totdat het instrument zichtbaar schoon is. 2. Spoel grondig 3. Reinig minimaal 5 minuten in een ultrasoon bad, met een frequentie van 35-45 KHz en min. vermogen van 150 W. Zorg ervoor dat de instrumenten in open positie zijn. 4. Spoel grondig gedurende min. 30 seconden. 4.a Droog instrumenten zorgvuldig met schone perslucht (klasse 1 of beter volgens ISO 6573:2010) of een pulsusfiet vloeit. Eventueel achtergebleven water kan mogelijk roest of corrosie op het instrumentoppervlak en in het substraat veroorzaken. 5. Inspecteer de reinheid. Herhaal indien nodig vanaf stap 1.
Ontsmetting: Handmatig	Reinigingsmiddel	Dompel onder in een geschikte ontsmettingsoplossing. Volg de instructies van de fabrikant van de ontsmettingsoplossing voor concentratie en tijd.
Reiniging en ontsmetting: Geautomatiseerd	Materiaal	Wasontsmetter (gevalideerd volgens EN ISO 15838)
	Reinigingsmiddel	Enzymatisch of laag alkalisch, geschikt voor medische hulpmiddelen
	Spoelmiddel	Niet-corrosief, neutraal reinigingsmiddel met minimale schuimeigenschappen, geschikt voor medische hulpmiddelen. Volg de instructies van de fabrikant voor concentratie en temperatuur.
	Waterkwaliteit	Drinkwaterkwaliteit voor reiniging en gedestilleerd of gezuiverd water voor laatste spoelings/ontsmetting
	Instructies	1. Laad de instrumenten in een open positie in de wasontsmetter. Gebruik een geschikte instrumententray. 2. Voor het programma uit: - Voorwa in koud water, 2 x 2 min. - Hoofdwet met warmte op minimaal 55°C, 10 min. - Spoelen in warm water, 2 x 1 min. - Voor een laatste spoelingsontsmetting uit in gedestilleerd of gedemineraliseerd water van 90°C, gedurende minimaal 1 min. - Droging op 110°C, minimaal 15 min. 3. Controleer bij het uitladen de instrumenten schoon zijn. Herhaal indien nodig vanaf stap 1 of gebruik handmatige reiniging
Inspectie en onderhoud	Alle plastic producten hebben een beperkte levensduur en moeten regelmatig worden vervangen. Alle soorten reiniging verkorten de levensduur van het product. Het product dient vervangen te worden als de werking eindig prestatie niet langer voldoet en de specificaties in deze handleiding.	
Verpakkingen voor sterilisatie	Materiaal	Standaard verpakingszakje
	Instructie	Verpak het instrument in een open positie in het zakje. Plaats de zakjes plastic leidend papier en papier tegen papier.
Sterilisatie	Let op	Het instrument moet voor sterilisatie worden gereinigd en ontsmet.
	Materiaal	Stoomautoclaf (gevalideerd volgens EN 13060, EN 285, EN 17665)
	Instructies	Voor de minimale cyclus uit: Stoomtemperatuur min. 134°C/273°F Stoombelastingstijging 4 min. Vacuüm drogen gedurende 3 min.
Opslag	Zorg ervoor dat de instrumenten droog zijn voordat u ze opbergt. Het instrument moet niet worden bewaard in een zakje bak, vrij van stof en vocht bij gemiddelde temperaturen van 5°C - 40°C.	
Transport	Indien nodig wordt een veilig transport in geïsoleerde dozen aanbevolen om schade aan het medische hulpmiddel en milieuverontreiniging te voorkomen.	

SL

Navodila

Priručnik pred očiščenjem	Navodila	Instrument po uporabi očistite, da preprečite zastajanje umazanije in ostankov na instrumentu. Očistite opravile čim prej po uporabi, najpozneje 2 urah.
Očistite: ročno	Oprema	Kračše različni velikosti z mehkimi ščetinami, ultrafino kopol
	Detergent	Uporabljajte priporočila proizvajalca čistile glede koncentracije in temperature. Rokno: encimski ali škrobni alkalni (pH 8) detergent, primeren za ročno čiščenje. Ultrafina kopol: encimski ali škrobni alkalni detergent z minimalnim prahom.
	Kakovost vode	Za ročno čiščenje je treba uporabiti vodo pitne kakovosti; za ultrafino kopol in končno izpiranje pa destilirano ali demineralizirano vodo.
	Navodila	1. Po navodilih proizvajalca položite v svežo pripravljeni čistilni raztopini s temperaturo največ 40 °C. Poti gladko, dokler mehansko očistite s ščetko, dokler instrument ni videli čist.
		2. Temeljito izperite. 3. V ultrafino kopol čistite najmanj 5 minut s frekvenco 35–45 kHz in močjo vsaj 150 W. Instrument morajo biti v odprtem položaju. 4. Temeljito izpirajte vsaj 30 sekund. 4.1 Instrumente aktivno osušite s čistim stisnjim zrakom (razred 1 ali višji) s tokom s standardom ISO 8573-1:2010) ali iz kro, ki ne pušča vlaken. Morebita preostala voda lahko povzroči irajenje ali korozijo na površini instrumenta in v zabrtosti. 5. Posvetite časot. Po potrebi poravnite 1. korak.
Razkuževanje: ročno	Detergent	Popolnite v primerno razkužilno raztopino. Uporabljajte navodila proizvajalca različne raztopine glede koncentracije in časa.
Očistite in razkužite: avtomatsko	Oprema	Čistilno-razkuževalna naprava (valdirana v skladu s standardom EN ISO 15883)
	Detergent	Encimski ali škrobni alkalni, primerna za medicinske uporabe.
	Sredstvo za izpiranje	Nekorrozivno, nevtravno čistilo z minimalnim prahom, primerno za medicinske priporočila.
	Kakovost vode	Uporabljajte navodila proizvajalca čistile glede koncentracije in temperature.
	Navodila	Voda pitne kakovosti za čiščenje in deionizirana ali prečiščena voda za končno izpiranje/ razkuževanje: 1. Instrumente v odprtih položajih postavite v čistilno-razkuževalno napravo. Uporabite primeren plačlet za instrumente. 2. Zaznamite program: – predpiranje 3 min v vodi, 2 + 2 min; – glavno pranje z detergentom pri vsaj 55 °C, 10 min; – izpiranje v kopl vodi, 2 + 1 min; – končno izpiranje/razkuževanje v destilirani ali demineralizirani vodi pri 90 °C, 15 min; – sušenje pri 110 °C, vsaj 15 min. 3. Pri praznjenju morate prebrati, da so instrumenti čisti. Po potrebi ponovite 1. koraka najbolj ali uporabite ročno čiščenje.
Pregled in vzdrževanje	Vai plačletni izdelki imajo omejeno življensko dobo in jih je treba redno menjati. Vsako čiščenje spremlja določeno doba izdelka, izdelke je treba zamenjati, ko njegova delovna življenjska doba izkločkov ne ustreza več specifikacijam v tem priročniku.	
Ovornina za sterilizacijo	Oprema	Standardna ovornina vrečka
	Navodila	Instrumente v odprtih položajih zapakirajte v vrečko. Plastično stran vrečke obrite proti plastičnemu delu druge vrečke, papirnato stran pa proti papirnati strani.
Sterilizacija	Predvidno	Instrument mora biti pred sterilizacijo očiščen in razkužen.
	Oprema	Parni avtoklav (valdiran v skladu s standardi EN 13060, EN 285 in EN 17665)
	Navodila	Zaznamite minimalni cikel: Temperatura parne napojni 134 °C/273 °F. Čas vzpostavljanja pari 4 min. Vakuumsko sušenje 3 min
Shranjevanje	Pred shranjevanjem zapakirajte, da so instrumenti suhi. Instrument je treba shraniti v zapakiranem plačletu, zaščiten pred prahom in vlago, pri zmeri temperaturi 5 °C–40 °C.	
Transport	Po potrebi je priporočljivo varno transport v zaprti škali, da se medinske priporočke ne poklobovne in da ne pride do onesnaženja okolja.	

RU

Инструк

Получение описания	Инструкция	Тщательно протрите инструмент после использования, чтобы предотвратить засаживание грибов и инородных веществ на инструменте. Проведите очистку как можно скорее после использования, в течение максимум 2 часов.
Очистка: вручную	Оборудование	Щетка с мягкой щеткой различных размеров, утратившая ванна
	Мощное средство	Следуйте рекомендациям производителей мощного средства относительно концентрации и температуры. Вручную: Замочите или кипяточное (pH ≤ 8) моющее средство, подходящее для очистки вручную. Утратившая ванна: Замочите или кипяточное моющее средство с минимальным пенообразованием.
	Качество воды	Смешайте использовать воду питьевого качества для ручной очистки и дистиллированную или деионизированную воду для утратившей ванны и для последнего ополаскивания.
	Инструкция	1. Погрузите изделие в свежий моющий раствор, приготовленный в соответствии с инструкциями производителя, при этом температура раствора не должна превышать 40 °C. Очищайте изделие механически с помощью щетки, полностью погружая щетку и изделие в жидкость, до тех пор, пока изделие не станет чистым. 2. Тщательно ополосните 3. Очищайте изделие в утратившей ванне не менее 5 минут; используйте частоту 35–45 кГц и мощность не менее 150 Вт. Убедитесь, что инструменты находятся в распороте посуды. 4. Тщательно ополосните в течение не менее чем 30 секунд. 4.1 Сторону просуните инструменты чистым сжатым воздухом (Класс I или выше в соответствии с ISO 8534-1:2010) или безводной синтетикой. Любая остаточная влага может привести к образованию ржавчины или коррозии на поверхности инструментов и в субстрате. 5. Осмотрите инструмент и убедитесь в его чистоте. Если необходимо, повторите процедуру очистки, начиная с шага 1.
Дезинфекция: вручную	Мощное средство	Погрузите изделие в соответствующий дезинфицирующий раствор. Следуйте инструкции производителя дезинфицирующего раствора относительно концентрации и времени воздействия.
Очистка и дезинфекция: автоматическая	Оборудование Мощное средство Ополаскиватель	Моно-стерилизатор (в соответствии с нормативом EN ISO 15848-1) Замочите или кипяточное, подходящее для медицинских приборов. Не выключайте режимы; нейтральное моющее средство с минимальным пенообразованием, подходящее для медицинских приборов. Следуйте инструкциям производителя мощного средства относительно концентрации и времени воздействия.
	Качество воды	Вода питьевого качества для очистки и деионизированная или очищенная вода для последнего ополаскивания / дезинфекции.
	Инструкции	1. Загрузите инструменты в открытый полок в камеру стерилизатора. Используйте подходящий лоток для инструментов. 2. Программа мойки: - Предварительная мойка в холодной воде, 2 x 2 мин. - Основная мойка с мощным средством при температуре не менее 55 °C, 10 мин. - Ополаскивание в теплой воде, 2 x 1 мин. - Последнее ополаскивание / дезинфекция в дистиллированной или деионизированной воде при 90 °C, не менее 1 мин. - Сушка при 110 °C, не менее 15 мин. 3. При разгрузке убедитесь в том, что инструменты чисты. Если необходимо, повторите действие с шага 1 или используйте очистку вручную.
Осмотр и обслуживание	Все пластиковые изделия имеют ограниченный срок службы и подлежат замене после регулярных интервалов времени. Все виды смесей, контактирующей со струей жидкости. Изделие подлежит замене, если его работа и / или рабочие характеристики больше не соответствуют спецификации данного руководства пользователя.	

NO

Instruksjoner

Rengøring: Manuelt	Instruktion	Tørk af instrumenter efter brug for at forhindre at jord og smus tørker fast på instrumenter. Udter rengøring så snart som mulig, ikke overskrid 2 timer.	
	Udstyr	Beskriv med byt buster af forskellig størrelse, ultralyd	
	Vaskemiddel	Følg produktens anbefaling for koncentration og temperatur. Manuelt: Enzymatisk eller lav-alkalisk (pH 8-10) vaskemiddel egnet for manuel rengøring Ultralyd: Enzymatisk eller lav-alkalisk vaskemiddel med minimale skumende egenskaber.	
	Vannvællset	Drivkvalitet/vællset for manuel rengøring og destillert eller af-amineralt vand for ultralyd og avslutende skylning skal bruges.	
	Instruktion	1. Sænk i nylaget rengøringsløsning i henhold til produktens brugsanvisning, og hold maksimum 40 °C. 2. Rengør mekanisk med en børste, arbejdet under tryk. 3. Skyl godt. 4. Rengør i ultralydbad i mindst 5 minutter, med en frekvens på 35-45 KHz og effekt på mindst 150 W. 5. Forlæng den tid at instrumenterne er i bopen position. 6. Skyl godt i mindst 30 sekunder. 7. For instrumenterne forlæng med ren trykluft (Klasse I eller bedre i henhold til ISO 8573-1:2010) eller hurtig luft. Eventuel gæverens vand kan kan forårsake potentielt rust eller korrosion på instrumentens overflade og i underlaget. 8. Inspiser rengøret. Om nødvendigt, gentag fra trin 1.	
Desinfektions: Manuelt	Vaskemiddel	Sænk i passende desinficeringsløsning. Følg produktens instruksjoner for desinficeringsløsninger for koncentration og tid.	
	Udstyr	Vasker-desinficerer (godkendt i henhold til EN ISO 15883)	
	Vaskemiddel	Enzymatisk eller lav-alkalisk, egnet for medicinsk styli.	
	Skyllemiddel	Ikke-ætsende neutralt rengøringsmiddel med minimale skumende egenskaber, egnet for medicinsk styli.	
	Vannvællset	Drivkvalitet/vællset for rengøring og af-ønsiert eller renet vand for avslutende skylning/desinficering.	
Rengøring og desinficering: Automatisk	Udstyr	Vasker-desinficerer (godkendt i henhold til EN ISO 15883)	
	Vaskemiddel	Enzymatisk eller lav-alkalisk, egnet for medicinsk styli.	
	Skyllemiddel	Ikke-ætsende neutralt rengøringsmiddel med minimale skumende egenskaber, egnet for medicinsk styli.	
	Vannvællset	Drivkvalitet/vællset for rengøring og af-ønsiert eller renet vand for avslutende skylning/desinficering.	
	Instruktion	1. Læg instrumenterne i åben position i vasker-desinficerer. Brug en passende instrumentholder. 2. Kør program: - For-vask (kaldt vand, 2 x 2 min) - Hørvæsk med vaskemiddel ved minimum 55 °C, 10 min - Skyl i varmt vand, 2 x 1 min. - Afslutende skylning/desinficering i destillert eller af-amineralt vand ved 90 °C, minimum 1 min. - Tørk ved 110 °C, minimum 5 min. 3. Kontrollér at instrumenterne er rengøret ved tællning. Om nødvendigt, gentag fra trin 1 eller brug manuel rengøring	
Inspektion og vedligehold	Alle plastikprodukter har en begrænset servicelevetid og bør erstatte regelmæssigt. Alle typer rengøring/reduktion af produktets levetid. Produktet bør erstatte når funktionen opfylder uret eller lever tilfredsstillende specialisationsrengøringsbrugsanvisning.		
Emballasje til sterilisering	Udstyr	Standard emballagebæjve	
	Instruktion	Læg instrumenterne i åben position i vasker. Passer vaskerne med plastik med plastik og papir med papir.	
	Sterilisering	Instrumenterne må rengøres og desinficeres før sterilisering.	
	Udstyr	Damp autoclave (godkendt i henhold til EN 13060, EN 285, EN 17665)	
	Instruktion	Kør minimal ondrating Damptemperatur: minimum 134 °C / 273 °F Exponeringstid damp 4 min Vakuumperting 3 min	
Opbevaring	Forsikre dig om at instrumenterne er tørre før opbevaring. Instrumentet bør opbevares i en full-skul, støvtilt og i ved moderate temperaturer på 5 °C - 40 °C.		
Transport	Hvis nødvendig, anbefales sikker transport i lukkede bokser for at hindre skader på det medicinske udstyr og miljøforurensning.		

CS

Pokyny

Přehráva před čišťením	Pokyny	Po použití otřete nádobu, aby na něm nezůstaly nečistoty a zbytky. Vysvětl. co negativně po použití. Neplechejte 2 hodiny.	
Čišťení: Manuální	Zařízení	Kartičky s jasnými řízeními (různých velikostí, ultrazvukové kapaliny)	
	Detergent	Dočistěte koncentraci a teplotu doporučenou výrobním prostředkem. Manuální: Enzymatický nebo slabě alkalický (pH5-8) detergent vhodný pro manuální čišťení. Ultrazvukové kapaliny: Enzymatický nebo slabě alkalický detergent s minimální pHvlností.	
	Kvalita vody	K manuálnímu čišťení používejte chloubov. proudu, pro ultrazvukové kapaliny a korekční oplopu používejte demineralizovanou nebo destilovanou vodu.	
Čišťení: automatické	Pokyny	1. Ponořte do čistícího přípravku nádobu, je optimální ponořit s teplotou do 40 °C. Mechanický čistýrný kartáčem ostarše ovšemá vidělné nečistoty. Přeslepte pod hladinou tekutiny. 2. Pevně oplaďte nádobu. 3. Minimálně 5 minut nechte čistit v ultrazvukové kapalině s frekvencí 25-45 kHz a výkonem min. 150 W. Nádobu musí být v otevřené poloze. 4. Pečlivě 30 sekund oplachujte. 5. A Opakujte vysušte nádobu čistým stlačeným vzduchem (tlak 1 nebo 1,2 MPa) EN ISO 8573-1:2010 nebo netěsněte se hadičkou. Zvyšující voda může vést ke vzniku rzi (korze na povrchu nádobě a substrátu). 5. Zkontrolujte čistotu. V případě potřeby zopakujte od kroku 1.	
	Dezinfekce: Manuální	Detergent	Ponořte do vhodného dezinfekčního roztoku. Dočistěte koncentraci a teplotu doporučenou výrobním dezinfekčním roztokem.
	Čišťení a dezinfekce: Automatické	Zařízení	Myška-dezinfektor (válovaná dle normy EN ISO 15883)
	Oplachovací prostředek	Detergent	Enzymatický nebo slabě alkalický, vhodný pro zdravotnické prostředky
		Oplachovací prostředek	Nekorozivní neutrální částicí prostředek s minimální pHvlností, vhodný pro zdravotnické prostředky
	Kvalita vody	Pokyny	Dočistěte koncentraci a teplotu doporučenou výrobním prostředkem. Plná voda pro čišťení a dezinficování či purifikovaná voda pro konečnou oplach / dezinfekci. 1. Vložte nádobu v otevřené poloze do myšky-dezinfektoru. Použijte vhodnou nádobu na nádobu. 2. Spuště program: - Průtoky ve studené vodě, 2x 2 min. - Hlavni myš s detergentem, minimálně 55 °C, 10 min - Oplach teplotou vody, 2x 1 min. - Konečný oplach/dezinfekce v destilované nebo demineralizované vodě při teplotě 90 °C, minimálně 1 min. - Sušení při teplotě 110 °C, minimálně 15 min. 3. Při výmývu dezinficujte, že jsou nádobu čistě. V případě potřeby zopakujte krok 1 nebo použijte manuální čišťení
Kontrola a údržba	Všechny plastové prostředky mají omezenou životnost a je nutné je pravidelně vyměňovat. Všechny typy čišťení jsou zkontrolovány prostředkem. Prošetřte je nutné výměny, když je pro funkce a nebo funkční charakteristiky neprospívají specifikaci v této příloze.		
Balení pro sterilizaci	Zařízení	Standardní balení sáček	
	Pokyny	Zabalte nádobu v otevřené poloze do sáčku. Uložte sáček v uzavřeném stavu a pevně prot papíru.	
Sterilizace	Upozornění	Nádobu je nutné před sterilizací vyčistit a dezinficovat.	
	Zařízení	Parní aplikát (válovaná dle normy EN ISO 13060, EN 285, EN 17665)	
Uskladnění	Pokyny	Soustře minimální cyklus: Teplota páry min. 134 °C / 273 °F Doba expozice páry 4 min. Postupové sušení 3 min.	
	Uskladnění	Před uskladněním se upřesťe, že jsou nádobu suché. Nádobu uchovávejte v uzavřeném nosiči, chráněte je před prachem a vlhkostí, při vlněných bořech s olem zabránit poškození zdravotnického prostředku a kontaminaci prostředí.	
Přehráva	V případě potřeby doporučujeme bezpečnou přepravu v uzavřených bořech s olem zabránit poškození zdravotnického prostředku a kontaminaci prostředí.		

LV

Norādījumi

[illegible]

Nurody

[illegible]

S

Pokyny

Pripriava pred čistením	Pokyny	Po použití pomůcky umyte, aby ne pomůcke nezachránili nečistoty a čističky. Čistenie vykonajte po najskôr po použití. Nedovoľte, aby prešli viac ako 2 hodiny.
Čistenie: ručné	Vybavenie	Kelky čistoty veľkosti s mäkkými štetinami, ultrazvukový kúpeľ
	Čistiaci prostriedok	Dodržte koncentráciu a teplotu podľa odporúčania výrobcu prostriedku. Ručné: Enzymatický alebo mierne alkalický (pH 4-8) čistiaci prostriedok vhodný ručne. Ultrazvukový kúpeľ: Enzymatický alebo mierne alkalický čistiaci prostriedok s minimálnou penivosťou.
	Kvalita vody	Na ručné čistenie použite pitnú vodu a na ultrazvukový kúpeľ a finálne opláchnutie použite destilovanú alebo demineralizovanú vodu.
	Pokyny	1. Ponorte do čistiaceho roztoku čistiivo pripraveného podľa pokynov výrobcu, inšak s teplotou maximálne 40 °C. Mchachy čistiivo kefou, pracujúc po hladinu kvapaliny, až kým čistiivo prenikne dovnútra viditeľne čist. 2. Dokladné opláchnutie. 3. Nchachy čistiv v ultrazvukovom kúpeľi minimálne 5 minút pri frekvencii 35 – 45 kHz a výkonom min. 150 W. Dbajte na to, aby boli pomôcky v otvorenej polohe. 4. Dokladné opláchnutie minimálne 30 sekúnd. 4. Pomôcky opätne osušte čistým stlačeným vzduchom (tlakou 1 alebo teplotou podľa normy ISO 8573-1:2010) alebo teplotou nepresahujúcou vlákna. Akkoľvek zvyšky vody môžu spôsobiť trhávanie alebo tvorbu porúch pomôcky a v substráte. 5. Skontrolujte čistotu. V prípade potreby použite zvyšky okru 1.
Dezinfekcia: ručná	Čistiaci prostriedok	Ponorte do vhodného dezinfekčného roztoku. Dodržte koncentráciu a teplotu podľa odporúčaní výrobcu dezinfekčného roztoku.
Čistenie a dezinfekcia: automatizované	Vybavenie	Čistič-dezinfektor (vyhovujúci norme EN ISO 15858)
	Čistiaci prostriedok	Enzymatický alebo mierne alkalický, vhodný pre zvládanie pomôcky
	Oplachovací prostriedok	Neokorýdny, neutrálny čistiaci prostriedok s minimálnou penivosťou, vhodný pre zvládanie pomôcky
	Kvalita vody	Dodržte koncentráciu a teplotu podľa pokynov výrobcu prostriedku. Pitná voda na čistenie a demineralizovaná alebo purifikovaná voda na finálne opláchnutie/ dezinfekciu.
	Pokyny	1. Pomôcky vložte v otvorenej polohe do čističa-dezinfektora. Použite vhodný podnos na pomôcky. 2. Spustíte program: – Prádnutie v studenej vode, 2 x 2 min – Hlavné umývanie s čističom prostriedkom pri teplotě minimálne 55 °C, 10 min – Opláchnutie v studenej vode, 2 x 1 min – Finálne opláchnutie/dezinfekcia v destilovanej alebo demineralizovanej vode pri 90 °C, minimálne 1 min – Sušenie pri 110 °C, minimálne 15 min 3. Pri vykladaní dezinfektora, dajte si pomôcky čistú. V prípade potreby použite zvyšky okru 1, alebo vykonajte ručné čistenie.
Kontrola a údržba	Všetky plastové výrobky majú obmedzenú životnosť a mali by sa v pravidelných intervaloch meniť. Všetky typy čistenia skracujú životnosť výrobku. Výrobky by mali byť čistené a dezinfikované alebo parametre neodporúčajú špecifickými ústenami a triedy príslušenstva.	
Balenie pred sterilizáciou	Vybavenie	Štandardné baliace vrecko
	Pokyny	Pomôcky v otvorenej polohe zabalte do vrecka. Vrecká umiestnite plastom a platu a papierovou časťou a papierovej časťou.
Sterilizácia	Upozornenie	Pomôcka sa musí pred sterilizáciou očistiť a dezinfikovať.
	Vybavenie	Parný autoklav (vyhovujúci normám EN 13060, EN 285, EN 17665)
	Pokyny	Spustíte minimálny cyklus: Teplota parnej: 134 °C/273 °F Čas poobarienia: parý 4 min Vakuové sušenie 3 min
Skladovanie	Pred uskladnením suché, dajte si pomôcky suché. Pomôcky sa	

FracFinder



DIRECTA

 **DIRECTA AB**
Finvids väg 8
SE-194 47 Upplands Väsby, Sweden
Tel: +46 8 506 505 75



106353-2021-12-09_REV0

10

EN		Instructions	
Preparation before cleaning	Instruction	Wipe off the instrument after use to prevent soil and debris to dry onto the instrument. Perform cleaning as soon as possible after use. Do not exceed 2 hours.	
	Cleaning: Manual	Equipment	Soft bristle brushes of various sizes, Ultrasonic bath
		Detergent	Follow agent manufacturers recommendations for concentration and temperature. Manual: Enzymatic or low-alkaline (pH-8) detergent suitable for manual cleaning. Ultrasonic bath: Enzymatic or low-alkaline detergent with minimal foaming characteristics.
		Water quality	Drinking water quality for manual cleaning and distilled or de-mineralized water for ultrasonic bath and final rinse should be used.
Disinfection: Manual	Detergent	Instruction	1. Immerse in freshly prepared cleaning solution as per manufacturer's instructions although maximum 40°C. Clean mechanically with a brush, working beneath the liquid level, until visibly clean. 2. Rinse thoroughly 3. Clean in an ultrasonic bath for a minimum of 5 minutes, using a frequency of 35-45 KHz and power min. 150 W. Make sure the instruments are in an open position. 4. Rinse thoroughly for min 30 seconds. 5. A carefully dry instruments with clean compressed air (Class 1 or better according ISO 8573-1:2010) or lint free wipe. Any remaining water can cause potential rust or corrosion on the instrument surface and into the substrate. 5. Inspect cleanliness. If necessary, repeat from step 1.
Cleaning and disinfection: Automated	Equipment	Washer-disinfecter (validated according to ENISO 15868)	
	Detergent	Enzymatic or low alkaline, suited for medical devices	
	Rinsing Agent	Non-corrosive, neutral cleaning agent with minimal foaming characteristics, suited for medical devices. Follow agent manufacturer's instructions regarding concentration and temperature.	
	Water quality	Drinking water quality for cleaning and deionized or purified water for final rinse/disinfection.	
Inspection and maintenance	Instructions	1. Load the instruments in an open position in the washer-disinfecter. Use a suitable instrument tray. 2. Run program: -Pre-wash in cold water, 2 x 2 min - Main wash with detergent at minimum 55°C, 10 min - Rinse in warm water, 2 x 1 min - Final rinse/disinfection in distilled or de-mineralized water at 90°C, minimum 1 min - Drying at 110°C, minimum 15 min 3. When unloading, control that the instruments are clean. If necessary, repeat from step 1 or use manual cleaning	
Inspection and maintenance		All plastic products have a limited service lifetime and should be replaced at regular intervals. All types of plastic reduce the product's service lifetime. The product should be replaced when its functioning and/or performance no longer satisfies the specifications in this manual.	

	Указания		
	Подготовка пред почистване	Указания	Избягвайте инструментите след употреба да са предпоставят излагане на суров и отокан въздух инструмент. Почистете външното най-прост отокане, но в рамките в 6 часа.
	Почистване: Ръководство	Оборудване	Чисти с мека четка с различни размери, утвърждаваща ванна.
		Припарати	Следвайте препоръките на производителите на агента по отношение на концентрацията и температурата. Ръководство: Експоните или слабо алкални (pH 8-9) препарати, подходящи за ръчно почистване. Утвърждаваща ванна: Експоните или слабо алкални препарати с минимални характеристики на разлагане.
		Качество на водата	Трябва да се използва питейната вода за ръчно почистване и дистрибуция или деминерализирана вода за утвърждаваща ванна и окончателно изплакване.
	Указания		
	1. Поголеми в прегледен почистващ ротор съгласно указанията на производителя, при максимална допустима температура в 40 °C. 3. Почистете външната с четка под налягане на течността, до всички почистване. 2. Използвайте обикновено: 3. Почистете в утвърждаваща ванна за минимум 5 минути, като използвате честота 3-5 Hz и мощност мин. 150 W. Уверете се, че инструментите са в работно положение. 4. Използвайте обикновено за минимум 3 секунди. 4. Бактериално подготвения инструмент се съчетава с чист стесен въздух (1 или по-малко силно ISO 8575-1200) или парения, който не съставя влажна среда, която може да бъде причина за потвърждение ризади или корозии по повърхността на инструментите и в сондата. 5. Проверете състоянието на почистване. Ако е необходимо, повторете от стъпка 1.		
	Дезинфекция: Ръководство	Припарати	Поголеми в подготвения дезинфекционен ротор. Следвайте указанията на производителя на дезинфекционния ротор по отношение на концентрацията и времето.
	Почистване и дезинфекция: Автоматично	Оборудване Припарати	Мехини за изплакване и дезинфекция (сертифицирани съгласно EN 15083)
		Изплакване агент	Експоните или слабо алкални, подходящи за медицински изплакване. Употребяване на корисно, неутрално почистващ агент с минимални характеристики на разлагане, подходящи за медицински изплакване.
	Качество на водата	Питейната вода за почистване и деионизирана или пречиствена вода за окончателно изплакване и дезинфекция.	
Указания			
1. Заредете инструментите в отворено положение в машината за изплакване и дезинфекция. Използвайте подходяща ванна за инструментите. 2. Стартирайте на програмата: • Препаративно изплакване в студена вода, 2 x 2 минути • Особено изплакване с препарат при минимум 55 °C, 10 минути • Изплакване в топла вода, 2 x 1 мин. • Окончателно изплакване/деионизирана вода в дистрибуция или деминерализирана вода при 90 °C, минимум 1 мин. • Сушене при 110 °C, минимум 15 минути 3. При изваждане проверете дали инструментите са сухи. Ако е необходимо, повторете от стъпка 1 или използвайте ръчно почистване.			
Повторна	Всички пластмасови изделия ИМАТ ограничени сроци на експлоатация		

	
Instruktioner	
Forberejdelse for rengøring	Instruktion Tør instrumentet af efter brug for at forhindre, at snåvs løber på instrumentet. Efter rengøringen så hurtigt som muligt efter brug, lade skeene sænke 2 timer.
Rengøring af Manuel	Udstyr Bløde børster i forskellige størrelser, ultralydstrålbåd Vaskemiddel Følg vaskemiddelproducentens anbefalinger for koncentration og temperatur. Manuel: Erytromask eller lavtryksskål (pH <8) vaskemiddel egnet til manuel rengøring. Ultralydstrålbåd: Erytromask eller lavtryksskål vaskemiddel med minimale skumende egenskaber. Vandkvalitet Der skal bruges vand af drikkevandskvalitet til manuel rengøring og destillert eller de-mineraliseret vand til ultralydstrålbåd og endelig skylling. Instruktion 1. Notérskabet produktet i en rylåst rengøringsopløsning i henhold til producentens anvisninger, dog maksimalt 40 °C. Rengør hængslen mekanisk med en børste under vaskesættet, indtil den er oplyst rest. 2. Skyl grundigt. 3. Rengør i Erytromask i mindst 5 minutter ved hjælp af en frøknæ på 35-45 kHz og en min. effekt. 150 W. Sørg for, at instrumenterne er i en åben position. 4. Skyl grundigt i mindst 30 sekunder. 4.1 Tør forsigtigt instrumenter med en trykluft (klasse 1) eller bølge fuge ISO 8571-1:2010 eller en trykluft klat. Desinficert rengøring ved kan forårsage potentielt rust eller korrosion på instrumentets overflade og på nedlagt. 5. Undersøg renseligheden. Gentag om nødvendigt fra trin 1.
Desinfektion: Manuel	Vaskemiddel Notérskabe i en passende opløsning med desinfektionsmiddel. Følg producentens instruktioner om desinfektionsmidlet for koncentration og tid.
Rengøring og desinfektion: Automatisk	Udstyr Vaske-/desinfektionsmaskine (valideret i henhold til EN ISO 15883) Erytromask eller lavtryksskål, vaskemiddel til medicinsk udstyr. Skyllemiddel Et ikke-atsende, neutralt rengøringsmiddel med minimale skumende egenskaber, valget til medicinsk udstyr. Følg vaskemiddelproducentens anvisninger for koncentration og temperatur. Vandkvalitet Der skal bruges vand af drikkevandskvalitet til rengøring og destillert eller renet vand til endelig skylling/disinfektion. Instruktioner 1. Læg instrumenterne i en åben position i vaske-/desinfektionsmaskinen. Brug en passende instrumentbakke. 2. Åbn et program: - Forskælt i koldt vand, 2 x 2 min - Hovedsak med vaskemiddel ved mindst 55 °C, 10 min - Skyl i varmt vand, 2 x 1 min. - Endelig skylling/disinfektion i destillert eller de-mineraliseret vand ved 90 °C i mindst 1 min. - Tørring ved 110 °C, mindst 15 min. 3. Ved læmning skal du kontrollere, at instrumenterne er rene. Gentag om nødvendigt fra trin 1.

		Anweisungen	
Vorbereitungen vor der Reinigung	Anweisung	Wischen Sie das Instrument nach der Verwendung ab, damit Verschmutzungen und Fremdpartikel nicht darauf einwirken können. Reinigen Sie das Produkt nach der Verwendung so schnell wie möglich. Warten Sie mit der Reinigung nicht länger als 2 Stunden.	
Reinigungs- Mittel	Hilfsmittel	Bürsten mit weichen Borsten, Ultraschallbaken	
	Reinigungsmittel	Befolgen Sie die Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers zur Konzentration und Temperatur. Mannit: Für die manuelle Reinigung geeignetes erythromycin- oder nederalkalisches (pH-Wert = 8) Reinigungsmittel. Ultraschallbaken: Erythromycin- oder nederalkalisches Reinigungsmittel mit minimaler Schaumentwicklung.	
	Wasserqualität	Bei der manuellen Reinigung sollte Wasser in Trinkwasserqualität, bei der Reinigung im Ultraschallbad destilliertes oder entmineralisiertes Wasser verwendet werden.	
	Anweisung	1. Geben Sie das Instrument in eine frische Reinigungslösung nach Herstelleranweisungen (maximal 40 °C). Reinigen Sie es unterhalb der Wasseroberfläche sorgfältig mit einer Bürste, bis keine Verschmutzungen mehr sichtbar sind. 2. Spülen Sie das Instrument gründlich ab. 3. Reinigen Sie das Instrument für mindestens 5 Minuten bei einer Frequenz von 35–45 kHz und einer Mindestleistung von 150 W in einer Ultraschallbake. Stellen Sie sicher, dass die Instrumente in einer offenen Position im Ultraschallbecken liegen. 4. Spülen Sie das Instrument für mindestens 30 Sekunden gründlich ab. 5. Spülen Sie das Instrument vorsichtig mit sauberem Druckluft (Klasse 1 oder besser gemäß ISO 8573-1:2010) oder einem luftsaugenden Tuch. Wasserrückstände können potenziell zu Rost oder Korrosion an der Instrumentenoberfläche und im Salzlaut führen. 5. Vergewissern Sie sich, dass das Instrument sauber ist. Wiederholen Sie die Reinigung bei Bedarf ab Schritt 1.	
Desinfektions- Mittel	Reinigungsmittel	Geben Sie das Instrument in eine geeignete Desinfektionslösung. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers der Desinfektionslösung zur Konzentration und Dauer.	
Reinigung und Desinfektion: Automatisiert	Hilfsmittel	Reinigungs- und Desinfektionsregime (geprüft gemäß EN ISO 15858). Erythromycin oder nederalkalisch, für medizinische Geräte geeignet. Nicht-korrosives, neutrales Reinigungsmittel mit minimaler Schaumentwicklung, für medizinische Geräte geeignet.	
	Reinigungsmittel	Befolgen Sie die Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers hinsichtlich der Konzentration und Temperatur.	
	Wasserqualität	Trinkwasserqualität für die Reinigung und effizienteres oder geringeres Wasser für die finale Spülung/ Desinfektion.	
	Anweisungen	1. Platzieren Sie die Instrumente in einer offenen Position im Reinigungs- und Desinfektionsregime. Verwenden Sie eine geeignete Instrumentenhalterung. 2. Führen Sie folgende Vorgangsabfolge aus: - Vorwäsche in kaltem Wasser bei 20 °C - Hauptwäsche mit Reinigungsmittel bei mindestens 55 °C, 10 min - Spülen mit warmem Wasser, 2 x 1 min. - Finale Spülen/Desinfizieren bei destilliertem oder entmineralisiertem Wasser bei 90 °C, mindestens 10 min	

SE	INSTRUKTIONER		
Förberedelse för rengöring	Anvisning	Rengöring: Manuellt	Torka av instrumentet efter användningen för att förhindra att smuts och rester kvarstår fast på det. Rengör instrumentet så snart som möjligt efter användning. Låt det torka i ca 2 minuter.
	Utrustning	Rengöringsmedel	Borstar med mjuka borst i olika storlekar, ultraljudsbad. Följ tillverkarens rekommendationer angående koncentration och temperatur. Manuellt: Enzymatiskt eller alkaliskt (pH ≤ 8) diskmedel som är lämpligt för manuellt rengöring. Ultraljudsbad: Enzymatiskt eller alkaliskt diskmedel som skummar minimalt.
	Vattenkvalitet	Instruktion	Dricksvattenkvalitet för manuellt rengöring och destillerat eller amineraliserat vatten för ultraljudsbad och sköljning ska användas. 1. Sänk ned instrumenten i nyberedd rengöringslösning enligt tillverkarens anvisningar, dock högst 40 °C. Rengör dem mekaniskt med en borste – arbeta under vattenkåven – tills de är synligt rena. 2. Skölj ordentligt. 3. Rengör instrumenten i ett ultraljudsbad i minst 5 minuter med frekvens på 35–45 kHz och en effekt på minst 150 W. Instrumenterna ska vara i öppet läge. 4. Skölj ordentligt i minst 30 sekunder. 4a. Torka instrumenten ordentligt med ren tryckluft (klass 1 eller bättre enligt ISO 8573-1:2010) eller kuddad servertett. Eventuellt kvarvarande vatten kan orsaka potentiell risk för korrosion på instrumenten och substratet. 5. Inspektera instrumentens renhet. Upprepa om nödvändigt från steg 1.
Desinfektion: Manuellt	Rengöringsmedel		Sänk ned instrumenten i en lämplig desinfektionslösning. Följ tillverkarens anvisningar om desinfektionslösningens koncentration och verkningstid.
Rengöring och desinfektion: Automatisk	Utrustning	Rengöringsmedel	Dricksvattenkvalitet (validerad enligt EN ISO 15883). Enzymatiskt eller alkaliskt, lämpligt för medicinteknisk utrustning. Isack-fritt, neutralt rengöringsmedel som skummar minimalt och är lämpligt för medicinteknisk utrustning. Följ tillverkarens anvisningar angående koncentration och temperatur.
	Vattenkvalitet	Instruktion	Dricksvattenkvalitet för rengöring och avjoniserat eller rent vatten för sköljning/ desinfektion. 1. Ladda instrumenten i öppet läge i desinfektionslösning. Använd en lämplig instrumentbricka. 2. För programmet: - Fördröja i kallt vatten 12 x 2 min - Huvudsakligt med diskmedel i minst 55 °C i 1 min - Skölj i varmt vatten 12 x 1 min - Gör en sköljning/desinfektion i destillerat eller amineraliserat vatten 190 °C i minst 1 min. - Torka i 110 °C i minst 15 min. 3. Kontrollera att instrumenten är rena när du tar ut dem. Inspektera om nödvändigt före användning från steg 1.

			
Οδηγίες			
Προστασία πριν από τον καθαρισμό	Οδηγία	Σταματήστε το όργανο πριν να γράψετε για να μην επηρεάσετε οι ακαθαρσίες το υπόλοιπο για στεγνωμένο πάνω στο έργο. Προστατεύστε τον καθαριστή το αντράκιο άφρατο από τη γρήση. Μην υπερβείτε το βάρος του έξι (6) κιλά.	
Καθαρισμός Χωρητή	Επισκευές	Μολιάς βρωμάκια. Βαφές, μιντρίν, λοιπά υλικά.	
	Απορρυπαντικό	Ακολουθεί η συνταγή του κατασκευαστή της συσκευής στον όροφο τη συγκέντρωσης και τη θερμοκρασία. Χρησιμοποιήστε Εξυμεικτό απορρυπαντικό 1 απορρυπαντικό (gram), αλκαλικό (pH=8), κατάλληλο για καθαρισμό με τη χημεία. Λοιπά υλικά: Εξυμεικτό απορρυπαντικό αλκαλικό/απορρυπαντικό που σχηματίζει λευκό αφρό.	
	Ποσότητα νερού	Δε πρέπει να χρησιμοποιείται πόσιμο νερό για τον καθαρισμό με το χημ. και απορρυπαντικό ή απονέωση νερό για το λοιπό υλικά και την τελική έκλυση.	
	Οδηγία	1. Βυθίστε τα όργανα καθαρισμού δέκα (10) φορές με το οδηγό του κατασκευαστή, με μέγιστη θερμοκρασία 40 °C. Καθαρισμό μεγάλου με βυθίστε, κρατώντας το όργανο κάτω από την επιφάνεια του νερού. Έως όσον να είναι ορατό καθαρό. 2. Στεγνώστε προσεκτικά. 3. Καθαρίστε με λοιπά υλικά για να καθαρίσετε 5 λεπτά. Καθαρισμός συνεχίζεται 35-45 λεπτά και οδηγούν στην 150R. Βυθίστε τα όργανα ένα τοποθετώντας σε οριζόντιο θέση. 4. Στεγνώστε προσεκτικά για 30 δευτερόλεπτα το καθαρισμό. 4. Στεγνώστε προσεκτικά το όργανο και καθαρίστε πέντε (5) φορές τα λεπτά. 5. Καθαρίστε με ISO 8573-1(2010) 1 (1) σπινθητός συνεχώς με το ISO 8573-1(2010) 1 (1) με πρώην υλικά. Πάνω υπολίσταται κρούση να προκαλέσουν σκωρία ή διάβρωση της επιφανείας και της απορρυπαντικής της συσκευής. 5. Ελέγξτε αν είναι καθαρό. Αν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε τη διαδικασία από το βήμα 1.	
Απολύμανση Χωρητή	Απορρυπαντικό	Βυθίστε σε κατάλληλο απορρυπαντικό δέκα (10) φορές. Ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή το απορρυπαντικό χρησιμοποιήστε για την συγκέντρωση και τον χρόνο.	
Καθαρισμός απορρυπαντικής Αυτοκαθαριστικής	Επισκευές	Συνεχώς καθαρισμός (ποτιστικό) σύμφωνα με EN ISO 15683	
	Απορρυπαντικό	Εξυμεικτό απορρυπαντικό κατάλληλο για απορρυπαντικό προϊόντα. Μην διατηρείτε, οδικά καθαριστή που σχηματίζει λευκό αφρό, κατάλληλο για απορρυπαντικό προϊόντα. Ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή το απορρυπαντικό στον όροφο τη συγκέντρωσης και τη θερμοκρασία.	
	Ποσότητα νερού	Πάνω νερό για τον καθαρισμό και απονέωση ή απορρυπαντικό νερό για την τελική (εκτύλιξη) έκλυση.	
	Οδηγίες	1. Τοποθετήστε το όργανο σε οριζόντιο θέση ή σε οριζόντιο μήκος απορρυπαντικό. Χρησιμοποιήστε κατάλληλο δέκα (10) φορές. 2. Εκτελέστε το παρόντος πρόγραμμα: - Πρόγραμμα σε 600 νερό, 2 φορές για 2 λεπτά κάθε φορά. - Κάτω χημικό (απορρυπαντικό) σε διάλυση θερμοκρασία 55°C, για 10 λεπτά. - Έκλυση με ζεστό νερό, δύο φορές για 1 λεπτό κάθε φορά. - Έκλυση καθαριστή απορρυπαντικό ή απορρυπαντικό νερό στον 95°C για 1 λεπτό το καθαρισμό. - Έκλυση στον 110°C, για 15 λεπτά το καθαρισμό. 3. Κατά την αφαίρεση των οργάνων βεβαιωθείτε αν είναι ένα καθαρό. Αφαιρέστε το όργανο.	

Packaging for sterilization	Equipment Instruction	Standard packaging pouch Pack the instrument in an open position in the pouch. Place pouches flat towards plastic and paper towards paper.
Sterilization	Caution Equipment Instructions	The instrument must be cleaned and disinfected before sterilization. Steam autoclave (validated according to EN 13060, EN 285, EN 17665) Run minimal cycle: Steam temperature Min. 134 °C / 273°F Steam exposure time 4 min Vacuum drying 3 min
Storage		Ensure the instruments are dry before storage. The instrument should be stored in a packed tray, free from dust and moisture at moderate temperatures of 5°C - 40°C.
Transportation		If required, secure transport in closed boxes is recommended in order to avoid any damage to the medical device as well as environmental contamination

		изменява експлоатационните качества на продукта. Потребител трябва да бъде подготвен, когато неговите функционални качества и ефективност му вече не отговарят на спецификациите и това съвместно:
Отпадение за стерилизация	Оборудване	Стандартна отпадна събирателна
	Указания	Отпадна събирателна в отпадно положение на бордюра. Поставете пластмасова с метална страна и издърпа с метална страна на бордюра.
Стерилизация	Предпазни мерки	Инструментът трябва да се помисли и деинфекцира преди стерилизация.
	Оборудване	Парен автоклава (сертификация съгласно EN 12065, EN 17665)
	Указания	Апигария на минимален цикл. Температура в парата мин. 134 °C/273 F Време на излагане на пар. 4 минути Вакуумно състояние: 3 мпа
Съхранение	Уверете се, че инструментите са суха преди съхранение. Инструментът трябва да се съхранява в опаковката, в която е вложен при измерени температури от 5 °C до 40 °C.	
Транспортиране	Ако е необходимо, по препоръчан обемогаран транспорт и заварени	

Inspektion og vedligeholdelse	thi i efter undersøgelse rengang		
	Alle plastprodukter har en begrænset levetid så skiftes med jævne mellemrum. Alle typer rengøring reducerer produktets levetid. Produktet skal skiftes, når det fortsat fungerer udelevis ikke længere opfylder specifikationerne i denne manual.		
Emballage til sterilisering	Udstyr	Standard-embalageposse	
	Instruktion	Pak instrumentet i en åben position i posen. Læg poserne med plastik mod plastik og papir mod papir.	
Sterilisering	Forbrug	Instrumentet skal rengøres og desinficeres inden sterilisering.	
	Udstyr	Dampautoklaving (valideret i henhold til EN ISO306, EN 285, EN 17665)	
	Instruktioner	Kar min. cyklus: Damptemperatur min. 134 °C/273 °F Dampspæringsstid 4 min Vakuumtætnings 13 min.	
Opbevaring	Sørg for, at instrumenterne er tørre før opbevaring. Instrumentet		

Kontrolle und Wartung	3. Wiegensystem Sie sich bei der Entnahme, dass das Instrument sauber sind. Wiederholen Sie die Reinigung bei Bedarf ab Schritt 1) oder reinigen Sie das Instrument manual	
	Alle Kunststoffprodukte haben eine begrenzte Lebensdauer und sollten regelmäßig ausgetauscht werden. Angaben in der Art verringen die Lebensdauer der Produkte. Das Produkt sollte ausgetauscht werden, wenn seine Funktion und/oder Leistung nicht mehr den Anforderungen in diesem Handbuch entspricht.	
Verpackung zur Sterilisation	Hilfsmittel	Standard-Verpackungsbeutel
	Anweisung	Platzieren Sie das Instrument in offener Position im Verpackungsbeutel. Die Kunststoffteile der Verpackungsbeutel sollte bei der Lagerung nur mit anderen Kunststoffteilen in Berührung kommen und die Papiereisen nur mit anderen Papiereisen.
Sterilisation	Achtung	Das Instrument muss vor der Sterilisation gereinigt und desinfiziert werden.
	Hilfsmittel	Dampfautoklav (geprüft gemäß EN 13061, EN 285, EN 7665)
	Anweisungen	Mindestens auszuführende Zyklus: Dampfoperatordr. min. 134 °C/272 °F Dampfdruckdauerzeit 4 min

Inspektion och underhåll	alla plastprodukter har en begränsad livslängd och ska bytas ut med jämna mellanrum. Alla typer av rengöring minskar produktens livslängd. Produkten ska bytas ut när dess funktion eller prestanda inte längre uppfyller tillämpningsområdet. Den här handboken.	
Förpackning för sterilisering	Utrustning Anvisning	Standardförpackningspåse Packa instrument i öppet läge i påsen. Placera påsarna påst mot plast och papper mot papper.
Sterilisering	Dösfärgspålit Utrustning Anvisningar	Instrumentet måste rengöras och desinficeras innan det steriliseras. Ångautoklav (validerad enligt EN 13060, EN 285, EN 17665) Kör minimitid: 4 min Ångtemperatur: minst 134 °C / 273 °F. Ångtrycksnivå: 4 min. Vakuumsug 3 min.
Förvaring	Instrument måste vara torra innan de förvaras. Instrumenten ska förvaras i en förpackad bricka, tätt från damm och fukt, och i en nollstä temperatur	

Επιθεώρηση και αντιστήριξη	Δια τα πλαστικά προϊόντα έχουν προετοιμαστεί 4 κατηγορίες βέλους (ως και 6η μέτρα) να αντιστοιχούν ανά τακτά χρονικά διαστήματα. Το βέλους από πλάι είναι μαύρο (7η κατηγορία) βέλους (7η) το προϊόν. Το προϊόν θα πρέπει να είναι καθαρισμένο (4 κατηγορία) και οι επιθεωρητές να δεν βρουν πλέον την προδιαγραφή του παρόντος τευχιδίου.
Συσκευασία (να αποστήσει)	Επικρίσιμη Οδηγία Τυμμή βέλους ογκομετρείται σύμφωνα με ανωτέρω βέλους μέσα στη βέλους. Το βέλους τοποθετείται τα πλαστικά βέλους της βέλους, και στα επιμέλητα πλαστικά και τα χρώματα στα χρώματα.
Αποστήριξη	Προσέγγιση Επικρίσιμη Οδηγία Το βέλους πρέπει να καθαρίζεται και να αποστήσει πριν από την αποστήριξη. Κλάσεις απόδοσης (στατιστικές) σύμφωνα με το πρότυπο EN 13060, EN 285, EN 17665 Εκπαιδευτικό υλικό (απόδοσης) Εκπαιδευτικό υλικό: Θερμότητα 120°C / 273°F Χρόνος βέλους: 30 λεπτά Χρόνος βέλους: 30 λεπτά Χρόνος βέλους: 30 λεπτά
Αποθήκευση	Βελώνες ή άλλα όργανα είναι στεγνά πριν από την αποθήκευση. Το

	Самостоятельно на отдельном листе:
--	------------------------------------

	temperaturer på 5 °C til 40 °C.
Transport	Hvis det er nødvendigt, anbefales sikker transport i lukkede kasser for at undgå skader på det medicinske udstyr samt miljøforurening.

Lagerung	Stellen Sie sicher, dass die Instrumente trocken sind, bevor Sie sie einlagern. Das Instrument sollte in einer verpackten Ablage vor Staub und Feuchtigkeit bei moderaten Temperaturen zwischen 5–40 °C geschützt aufbewahrt werden.
----------	--

Transport	Vid behov rekommenderas säker transport i slutna lådor för att undvika skador på den medicintekniska produkten och miljöförorening.
-----------	---

	και υγρασία, σε μέγιστα θερμοκρασία 5 °C έως 40 °C.
Μεταφορά	Αν απαιτείται, συνιστάται ασφαλή μεταφορά σε κλειστά κουτιά για την αποφυγή οποιασδήποτε ζημίας στο ιατροτεχνολογικό προϊόν, καθώς και μόλυνση του περιβάλλοντος.

Transport: Bei Bedarf wird für den Transport die sichere Aufbewahrung in geschlossenen Transportboxen empfohlen, um Beschädigungen des Medizinprodukts und eine Kontamination von außen zu vermeiden.

ES Instrucciones	
Preparación antes de la limpieza	Indicaciones Limpiar el instrumento después de utilizarlo para evitar que la suciedad y los residuos se sequen en él. Lleve a cabo la limpieza tan pronto como sea posible después de usar el producto. No deje que se sequen dos horas.
Limpieza: Manual:	Equipo Capillas de ciertas suaves de diferentes tamaños, baflo ultrasonico
	Detergente Siga las recomendaciones de los fabricantes del instrumento en cuanto a la concentración y a la temperatura. Manual: Detergente enzimático o con una concentración alcalina básica (pH 8-9) apropiado para una limpieza manual.
	Calidad del agua Baflo ultrasonico. Detergente enzimático o con una concentración alcalina básica con unas características espumantes mínimas.
	Indicaciones Se debe utilizar agua potable para la limpieza manual y agua destilada o desmineralizada para el baflo ultrasonico para el aclarado final. 1. Sumergir en una solución de limpieza recién preparada de acuerdo con las instrucciones del fabricante, aunque como máximo a 40 °C. Limpiar de manera dinámica con un capillo sin sacar el instrumento del líquido hasta que este visiblemente limpio. 2. Aclarar minuciosamente. 3. Limpiar con un baflo ultrasonico durante cinco minutos, como mínimo, con una frecuencia de entre 35 y 45 kHz y una potencia mínima de 10 W. Asegurarse de que los instrumentos están bien abastecidos. 4. Aclarar minuciosamente durante 30 segundos, como mínimo. 4.1 Si se clar con todos los instrumentos con aire comprimido limpio (clase 1), preferentemente, conforme a la norma ISO 8573-1:2010 o con un trapo que no deje pelusas. Cualquier resto de agua puede hacer que tanto la superficie del producto como su sustrato se oxiden o se corrompan. 5. Compruebe que el instrumento este limpio. Si es necesario, comience de nuevo desde el paso 1.
Desinfección: Manual:	Detergente Sumergir en una solución desinfectante apropiada. Seguir las instrucciones del fabricante acerca de la solución desinfectante en cuanto a la concentración y el tiempo.
Limpieza y desinfección: Automática:	Equipo Lavadora desinfectante validada de acuerdo con la norma EN ISO 158383.
	Detergente Enzimático o con una concentración alcalina básica, apropiado para dispositivos médicos.
	Producto para el aclarado Producto de limpieza no corrosivo y neutro con unas características espumantes mínimas, apropiado para dispositivos médicos. Seguir las instrucciones del fabricante del producto en cuanto a la concentración y a la temperatura.
	Calidad del agua Agua potable para la limpieza y agua desmineral o purificada para el aclarado y desinfección final.
	Instrucciones 1. Introducir los instrumentos abiertos en la lavadora desinfectante. Utilizar una bandeja de instrumentos apropiada. 2. Ejecutar el programa: - Prelavado en agua fría, 2 x 2 min - Lavado principal con detergente a 5 °C como mínimo, 10 min - Aclarado en agua tibia, 2 x 1 min 3. Aclarado/Desinfección final en agua destilada o desmineralizada a 90 °C, 15 min como mínimo. - Secado a 110 °C, 15 min como mínimo 3. Al aclarar, comprobar que todos los instrumentos están limpios. Si es necesario, repetir desde el paso 1 o llevar a cabo una limpieza manual.
Inspección y mantenimiento	Todos los productos de plástico tienen una vida útil limitada y deben reemplazarse cada cierto tiempo. Todos los tipos de limpieza reducen la vida útil del producto. Se deben reemplazar los productos según el funcionamiento o rendimiento ya no cumplan con las especificaciones de este manual.
Embalaje para la esterilización	Equipo Bolsa de embalaje estándar
	Indicaciones Introducir el instrumento abierto en la bolsa. Colocar las bolsas de forma que el punto de plástico de una concorda con la parte de plástico de la otra, y la parte de papel con la de papel.
Esterilización	Precaución Se debe limpiar y desinfectar el instrumento antes de la esterilización.
	Equipo Esterilización en autoclave con vapor (validada de acuerdo con las normas EN 13060, EN 285 y EN 17665)
	Instrucciones Encolar el ciclo mínimo: Temperatura de vapor: mín. 134 °C/237 °F Tempo de exposición al vapor: 4 min Secado al vacío: 3 min
Almacenamiento	Garantizar que los instrumentos estén secos antes de guardarlos. Se debe guardar el producto en una bandeja estéril, sin polvo ni humedad, a una temperatura moderada de entre 5 y 40 °C.
Transporte	Si es necesario, se recomendará un transporte seguro en cajas cerradas para evitar cualquier daño al dispositivo médico, así como para evitar la contaminación ambiental.

EE		
Juhised		
Ettevalmistamine enne puhastamist	Juhis	Põhike instrument pärast kasutamist põhjalt, et vältida musta ja prahi kasutamist instrumentide. Puhastage instrumenti pärast kasutamist võimalikult kiiresti. Ärge viiateg 2 tundi.
Puhastamine: Kästi	Vahendid	Pehme harjastega enimes suurus harjad, ultrahvaim
	Puhastusaine	Järgige enne toota soovitus kontentratsiooni ja temperatuuri kohta. Kästi ensüm- või ühealusele (pH5) puhastusaine, mis sobib kästi puhastamiseks Ultrahvaim ensüm- või nõrgalt aluselise minimaalselt vahutav puhastusaine.
	Vee kvaliteet	Kästi puhastamisel tuleks kasutada pöggivekvaliteetga vett ning ultrahvaimis ja lõpppuhastuseks destilleeritud või demineraliseeritud vett.
	Juhis	1. Kasite toote toota juhte jalg viiselt valmistatud, aga siiski kuni 40 °C puhastusalusse. Puhastage mehhaniliselt harjaga alpool veepli, kuni instrument on nähtavalt puhtas. 2. Lõputage 30-45 k. 3. Puhastage ultrahvaimis vahemäl 5 minutit seadusil 35-45 KHz ja võnakeväl 150 W. 4. Veeplage, et instrumentid on avatud seisul. 4. Lõputage põggivekvaliteet vahemäl 30 sekundit. 4. Kuvallage instrumentid hoolikalt puhtas sooluhage (standardi ISO 8573-1:2003) hõbealst klass 1 või parem) või ebeveerla püha. Mis tahes jalg või vee instrument pinnal ja subdrail seos põhjustada rooste või korrosiooni 5. Kontrollige puhtust. Vajadusel korralte tegevust alates sammul 1.
Desinfitseerimine: Kästi	Puhastusaine	Kasite sobivasse desinfitseerimisalusse. Järgige toota juhised desinfitseerimisalusse kontentratsiooni ja aja kohta.
Puhastamine ja desinfitseerimine: automaatselt	Vahendid	Peus-desinfektor (võeldud vastast standardile EN ISO 1583)
	Puhastusaine	Ensüm- või nõrgalt aluselise, meditsiinsedemelle sobiv puhastusvahend.
	Lõputasine	Millekorroderiiv neelamine minimaalselt vahutav puhastusvahend, meditsiinsedemelle sobiv. Järgige enne toota juhised kontentratsiooni ja temperatuuri kohta.
	Vee kvaliteet	Puhastamiseks kasutage pöggivekvaliteetga vett ning lõpppuhastuseks desinfitseerimiseks desinseeritud või puhastatud vett.
	Juhised	1. Aestage avatud aasendis instrumentid peus-desinfektorsisse. Kasutage sobivat instrumentide. 2. Käivitage programm: - tepleks kima vega, 2 x 2 min - peusühendage põlgipe temperatuuri vahemäl 55 °C, 10 min - lõputas sooga vega, 2 x 1 min - lõpppuhastusdesinfitseerimine destilleeritud või demineraliseeritud vega temperatuuri 90 °C vahemäl 1 min - kuivatamine temperatuuri 110 °C vahemäl 15 min 3. Väljõidmisel kontrollige, et instrumentid olekad puhtad. Vajadusel korralte alates sammul 1 või puhastage kästi
Kontrollimine ja hoidus	Kõigi plasttoodete kasutamine on püridil ning need tuleks korrapäraselt ajavahemil järel viija vahetada vastavalt toota kasutusajale. Kui toota toimimine jätkub nõuetega vastavalt käsitamata spetsifikatsioonidele, tuleks see välja vahetada.	
Pakend steriliseerimiseks	Vahendid	Standardne pakkekoht
	Juhis	Pakige avatud aasendis instrument kotti. Pügaitse kotti, plast piale poole ja paber paber poole.
Steriliseerimine	Ettevaatus	Instrument peo enne steriliseerimist olema puhtast ja desinfiltud.
	Vahendid	Autoklav (võeldud vastast standardile EN 13061, EN 285, EN 17965)
	Juhised	Käivitage minimaalne tsükkel autotemperatuur vahemäl 134 °C / 273 °F / 40 vau kokkuputeaeg 4 min vaatumküvatav 3 min
Säilitamine	Veenduge, et instrumentid on enne säilitamist kuivad. Instrument tuleks säilitada pakendatud asusel, tõlme- ja niiskusevabed moodsal temperatuuril 5 °C-40 °C	
Transport	Kui toodel on vajalik transpordis, soovitate turvalist transporti tuleks pakendada, et vältida meditsiinsedamine mis tahes kahjustusi ja ja tegurikontrollid	

		
Ohjeet		
Valmistelu ennen puhdistamista	Ohje	Pyyhi instrumentit käyttäjän käsin, jotta iika ja roskat eivät kulu kiinni instrumenttiin. Puhdista mahdollisimman pian käytön jälkeen, viimeistään 2 tunnin kuluessa.
Puhdistus: manuaalinen	Laite	Erikoisesti permeärajaksot harjat, ultraäänihuuhde
	Puhdistusaine	Noudatta aineen valmistajan suositusta koskien pitoisuutta ja lämpötilaa. Manuaalinen: Entymytmattain tai hienan emäksinen (pH $\leq$ 9) puhdistusaine, joka soveltuu manuaaliseen puhdistukseen. Ultraäänihuuhde: Entymytmattain tai hienan emäksinen puhdistusaine, joka vaatiiotaa vain vettä.
	Vedenlaatu	Manuaaliseen puhdistukseen tulee käyttää jommuvesiläuhdetta vettä ja ultraäänihuuhdeeseen ja viimeiseen huuhdeluun tulitaita tai demineralisoitua vettä.
	Ohje	Uputa juuri valmistettuun puhdistusliuokseen valmistajan ohjeiden mukaisesti. Lämpötila saa kuitenkin olla korkeintaan 40 °C. Puhdista mekaanisesti harjalla, työskentele vedenpainon alipainolla, kunnes silmämissäsi puthdus. 2. Huuhtele huolellisesti. 3. Puhdista ultraäänihuuhdeessa ainakin 5 minuuttia 35–45 kHz:n taajuudella ja vääntäno 150 W:n teholla. Varmista, että instrumentit ovat auk- semissa. 4. Huuhtele huolellisesti vähintään 30 sekuntia. 5. Käytä kinnas instrumentin puhdistamiseen. Käsittele paneelilla (kuksa 1) tai parrpiiri standardin ISO 8573-1:2010 mukaisesti) tai nukaantamomalla linalla. Instrumenttien lämpö voi olla yhtä suurtu nostumista tai syövyttämistä instrumentteihin ja suksitruktuuriin. 5. Tarkista puititus. Tarkista tarvittavissa vaiheissa 1.
Desinfiointi: manuaalinen	Puhdistusaine	Uputa soveltuvaan desinfiointiliuokseen. Noudatta desinfiointiliuoksen valmistajan ohjeita koskien pitoisuutta ja vaikutuskestää.
Puhdistus ja desinfiointi: automattinen	Laite	Pesu- ja desinfiointikone (valitultu standardin EN ISO 15853 mukaisesti)
	Puhdistusaine	Entymytmattain tai hienan emäksinen, soveltuu lääketieteellisille laitteille.
	Huuhdella	Syövyttämätön, neutraali puhdistusaine, joka vaatiiotaa vain vettä ja soveltuu lääketieteellisille laitteille.
	Vedenlaatu	Noudatta aineen valmistajan ohjeita koskien pitoisuutta ja lämpötilaa.
	Ohjeet	Jommuvesiläuhdettaisen vesi puhdistukseen ja jommuvesiläuhdetta puhdistustu vesi viimeiseen huuhdeluun / desinfiointiin. 1. Aseta instrumentit auki-semissa pesu- ja desinfiointikoneeseen. Käytä soveltuva instrumenttitulitusta. 2. Suorita ohjelma: - Espesu kymmissä vedessä, 2 x 2 min - Pääpuu puhdistusaineella vähintään 55 °C:ssa, 10 min - Huuhtele lämpimällä vedellä, 2 x 1 min - Viimeinen huuhdelu / desinfiointi tulitalla tai demineralisoidulla vedellä 90 °C:ssa, vähintään 1 min - Kuuus 110 °C:ssa, vähintään 15 min 3. Kun otat instrumentit pois pesu- ja desinfiointikoneesta, tarkista, että ne ovat puhtaita. Tarkista tarvittavissa vaiheissa 1 tai puhdista manuaalisesti.
Tarkastus ja kunnossapito	Kaikkien muuttotulosten käyttäntö on rajallinen, ja ne tule vaihtaa säännöllisin väliajoin. Käsittelevien puhdistamien (hygieniatuotteiden) käyttöä. Tunte tulee vaihtaa, kun sen tennä on vaihtamattomaksi ja / tai korjattavaksi, ei ole enää tässä oppassa määrättyjen tietojen mukainen.	
Sterilointi-pakkauks	Laite	Vakopakkauspuksi
	Ohje	Pakkauks instrumentit auki-semissa pussiin. Aseta pussit korreeseen muovipätsi vasten muovipätsiä ja papieripätsi vasten papieripätsiä.
Sterilointi	Huomio	Instrumentit on puhdistettava ja desinfioltava ennen steriloitua.
	Laite	Hyöryhuuhtokkain (valitultu standardien EN 13060, EN 285, EN 17665 mukaisesti)
	Ohjeet	Vähimmäislämpötila-ala: Huym lämpötilaa vähintään 134 °C / 273 °F Huym vaikutuskestä 4 min Vakuumikuuskaus 3 min
Säilytys	Varmista, että instrumentit ovat kuivat ennen niiden asettamista säilytykseen. Instrumentte tule säilyttää pakkaalla suljetuilla, poissa pölystä ja kosteudesta ja kohtalaisissa lämpötiloissa 5–40 °C.	

FR	
Instructions	
Préparation avant le nettoyage	Instruction Essuyer l'instrument après utilisation pour éviter que des saillies ou des débris ne se attachent sur l'instrument. Il doit être nettoyé le plus tôt possible après l'utilisation. Le délai ne doit pas dépasser 2 heures.
Nettoyage : manuel	Équipement Brosses à soies douces de différentes tailles, bain à ultrasons
	Détergent Suivre les recommandations du fabricant du produit sur la concentration et la température. Manuel : détergent enzymatique ou faiblement alcalin (pH < 8) adapté au nettoyage manuel. Bain à ultrasons : détergent enzymatique ou faiblement alcalin peu moussant.
	Qualité de l'eau Utiliser de l'eau potable pour le nettoyage manuel et de l'eau distillée ou déminéralisée pour le bain à ultrasons et le rinçage final.
	Instruction 1. Immerger le dispositif dans une solution de nettoyage récemment préparée selon les instructions du fabricant, sans dépasser 40 °C. Netoyer manuellement avec une brosse sous le niveau de liquide, jusqu'à ce qu'il soit visiblement propre. 2. Rincer abondamment. 3. Nettoyer dans un bain à ultrasons pendant au moins 5 minutes avec une fréquence de 35 à 45 kHz et une puissance minimale de 150 W. Vérifier que les instruments sont en position ouverte. 4. Rincer abondamment pendant au moins 30 secondes. 4. Sécher soigneusement les instruments avec de l'air comprimé propre (classe 1 ou mieux conformément à la norme ISO 8573-1:2010) ou un chiffon non pelucheux. Tout résidu d'eau peut entraîner de la rouille ou de la corrosion sur la surface de l'instrument et dans le substat. 5. Inspecter la propreté. Si nécessaire, recommencer à l'étape 1
Désinfection : manuelle	Détergent Immerger dans une solution de désinfection adaptée. Suivre les instructions du fabricant de la solution de désinfection concernant la concentration et la durée d'application.
Nettoyage et désinfection : automatisés	Équipement Laveur-désinfecteur (validé par la norme ISO 15853)
	Détergent Enzymatique ou faiblement alcalin, adaptés aux dispositifs médicaux.
	Agent de rinçage Un produit de nettoyage neutre, non corrosif et peu moussant, adaptés aux dispositifs médicaux. Suivre les instructions du fabricant sur la concentration et la température.
	Qualité de l'eau Utiliser de l'eau potable pour le nettoyage et de l'eau désionisée ou purifiée pour le rinçage final / la désinfection.
	Instructions 1. Charger les instruments en position ouverte dans le laveur-désinfecteur. Utiliser un plateau pour instrument adapté. 2. Lancer le programme : - Prélavage à l'eau froide, 2 x 2 min. - Lavage principal avec du détergent au minimum à 55 °C, 10 min. - Rinçage à l'eau chaude, 2 x 2 min. - Rinçage final/désinfection dans l'eau distillée ou déminéralisée à 90 °C, minimum 1 min. - Rinçage à 110 °C, minimum 15 min. 3. Lors du déchargement, vérifier que les instruments sont propres. Si nécessaire, recommencer à l'étape 1 ou effectuer un nettoyage manuel.
	Inspection et maintenance Tous les produits en plastique ont une durée de vie utile limitée et doivent être remplacés régulièrement. Tous les types de nettoyage réduisent la durée de vie utile du produit. Vérifier que le produit est remplacé lorsque son fonctionnement et ses performances ne correspondent plus aux spécifications de ce manuel.
Emballage pour la stérilisation	Équipement Pochette d'emballage standard
	Instruction Emballer l'instrument en position ouverte dans la pochette. Placer les pochettes en orientant la plastique vers le plastique et le papier vers le papier.
Stérilisation	Précaution L'instrument doit être nettoyé et désinfecté avant la stérilisation.
	Équipement Autoclave à la vapeur (validé selon les normes EN 13060, EN 285, EN 17865)
	Instructions Utiliser un cycle minimal : Température minimale de la vapeur 134 °C/273 °F Exposition à la vapeur de 4 min. Séchage par aspiration pendant 3 min.
Stockage	Vérifier que les instruments sont secs avant le stockage. L'instrument doit être conservé dans un plateau emballé, protégé de la poussière et de l'humidité à des températures comprises entre 15 °C et 25 °C.

PT		
Instruções		
Preparação antes da limpeza	Instruções	Limpe o instrumento após a utilização para evitar que a sujidade e os detritos sequejem sobre o instrumento. Efectue a limpeza logo que possível após a utilização. Não exceda as 2 horas.
Limpeza: Manual	Equipamento	Escovas de cerdas suaves de vários tamanhos, banho ultrassónico
	Detergente	Siga as recomendações dos fabricantes dos agentes relativos à concentração e temperatura. Manual: Detergente enzimático ou de baixa alcalinidade (pH5,8) adequado para a limpeza manual. Banho ultrassónico: Detergente enzimático ou de baixa alcalinidade com características mínimas de formação de espuma.
	Qualidade da água	Deve ser utilizada água potável de qualidade para limpeza manual e água destilada ou desmineralizada para banho ultrassónico e enaguamento final.
	Instruções	1. Mergulhar em solução de limpeza preparada recentemente, em conformidade com as instruções do fabricante, embora a temperatura máxima de 40 °C. Limpar recentemente com uma escova, trabalhando abaixo do nível da lâmpada, até se obter uma limpeza visível. 2. Enaguar cuidadosamente. 3. Limpar num banho ultrassónico durante um tempo de 5 minutos, utilizando uma frequência de 35-45 KHz e uma potência máxima de 150 W. Assegurar-se de que os instrumentos estão numa posição aberta. 4. Enaguar cuidadosamente durante 30 segundos. 5. A Secar cuidadosamente os instrumentos usando o comprimido limpo (Classe 1 ou melhor de acordo com a norma ISO 8573-1:2001) ou toalhetes sem cotão. Qualquer água remanescente pode causar a ferrugem ou a potencial corrosão na superfície do instrumento e no substrato. 5. Inspeccione a limpeza. Se necessário, repita a partir do passo 1.
Desinfecção: Manual	Detergente	Mergulhar numa solução de desinfecção adequada. Seguir as instruções do fabricante de solução de desinfecção relativas à concentração e tempo.
Limpeza e desinfecção: Automatizada	Equipamento Agente de enaguamento	Aparelho de lavagem-desinfecção (validado em conformidade com a norma EN ISO 15883) Enzimático ou com baixa alcalinidade, adequado para dispositivos médicos. Agente de limpeza não corrosivo e neutro com características mínimas de formação de espuma, adequado para dispositivos médicos. Siga as recomendações do fabricante relativas à concentração e à temperatura.
	Qualidade da água	Qualidade da água potável para limpeza e água desionizada ou purificada para a desinfecção final.
	Instruções	1. Carregue os instrumentos numa posição aberta no dispositivo de lavagem-desinfecção. Utilize um tabuleiro de instrumentos adequado. 2. Execute o programa: - Pré-lavagem em água fria, 2 x 2 m - Lavagem principal com detergente a um mínimo de 50 °C, 10 m - Enaguar em água líquida, 2 x 2 m - Enaguamento final/inspeção em água destilada ou desmineralizada a 90 °C, mínimo de 1 m. - Secagem a 110° C, mínimo de 15 m 3. Ao descarregar, certifique-se de que os instrumentos estão limpos. Se necessário, repita a partir do passo 1 ou utilize a inspeção manual.
Inspeção e manutenção	Todos os produtos de plástico limpo uma vida útil de serviço limitada e devem ser substituídos a intervalos regulares. Todos os tipos de limpeza reduzem a vida útil de serviço do produto. O produto deve ser substituído quando o respetivo funcionamento e/ou desempenho já não satisfaz as especificações presentes neste manual.	
Embalagem para esterilização	Equipamento	Bolsa de embalagem padrão
	Instruções	Embalar o instrumento numa posição aberta dentro da bolsa. Colocar o plástico da bolsa em direção ao plástico e o papel em direção ao papel.
Esterilização	Atenção	O instrumento tem de ser limpo e desinfetado antes da esterilização.
	Equipamento	Autoclave de vapor (validada em conformidade com a norma EN 13060, EN 285, EN 17865)
	Instruções	Executar o ciclo mínimo: Temperatura mínima do vapor de 134 °C / 233 F Tempo de exposição ao vapor de 4 m

	Instrukcje		
Przygotowanie do czyszczenia	Procedura	Po uchyleniu przeźrząco go, aby zapobiec wychygnięciu znajdujących się na nim zanieczyszczeń. Czyszczenie przeprowadzić możliwie jak najspójnie po uchyleniu. Uchylny należy poddać czyszczeniu przed upływem maksymalnie 2 godzin od uchylenia.	
Czyszczenie ręczne	Sprzęt	Miekkie szmatki w różnych rozmiarach, kapieł ultraściśnięta	
	Środek myjący	Należy przestrzegać zaleceń producentów środków czyszczących w zakresie dozwolonej temperatury. Ręczne. Encymatyczny lub niskokorozyjny (pH < 8) środek myjący odpowiedni do czyszczenia ręcznego. Kapieł ultraściśnięta. Encymatyczny lub niskokorozyjny. Środek myjący o minimalnych właściwościach pianących.	
	Jakość wody	Woda pH6 do czyszczenia ręcznego i woda destylowana lub demineralizowana do kapieł ultraściśnięta i płukania końcowego.	
	Procedura	1. Zanurzyć w świeżym roztworze środka myjącego przygotowanego zgodnie z zaleceniami producenta o maksymalnej temperaturze 40°C. Czyścić za pomocą szmatki nasączonej w pełnym zanurzeniu w roztworze, aż uchył będzie widocznie czysty. 2. Dokładnie opłukać. 3. Zanosić kapieł ultraściśnięty o czystości 200–35–45 litrów (minimalnie) oraz 150 l w przez 10 minut. Upewnić się, że uchył jest już czysty. 4. Dokładnie płukać przez minimum 30 sekund. 5. Delikatnie osuszyć uchył za pomocą czystego sprężonego powietrza (1. klasy czystości lub spełniającego wymogi norm EN ISO 8573-1:2001) lub za pomocą nieprzepiętej siły powietrza. Wzrostki po pozostałości wody na uchyłach mogą się przyczepić do pozostałości rdzy lub korozji na powierzchni czyszczonej. 5. Sprzącząć czyszczone uchyły. W razie konieczności powtórzyć procedurę, począwszy od kroku nr 1.	
Desztyfikacja ręczna	Środek myjący	Zanurzyć uchył w roztworze środka myjącego. Należy przestrzegać zaleceń producenta środka w zakresie dozwolonej temperatury.	
Czyszczenie i desztyfikacja	Sprzęt	Urządzenie czyszczące-desztyfikujące (spełniające wymagania normy EN ISO 15883)	
Procedura wykonywana automatycznie	Środek myjący	Encymatyczny lub niskokorozyjny środek myjący do czyszczenia medycznego. Neutralny środek myjący o właściwościach nietężących i minimalnych właściwościach pianących, do sprzętu medycznego. Należy przestrzegać zaleceń producenta środka myjącego w zakresie dozwolonej temperatury.	
	Jakość wody	Mycie przeprowadzać w wodzie pH6, a płukanie końcowe i desztyfikację końcową w wodzie deionizowanej lub oczyszczonej.	
	Instrukcje	1. Umieścić uchył w pozycji otwartej w urządzeniu czyszczącym-desztyfikującym. Użyć odpowiedniej tarczy. 2. Uruchomić program: – mycie wstępne w zimnej wodzie, 2 x 2 min. – mycie zasadnicze z użyciem środka myjącego w minimalnej temperaturze wynoszącej 55°C, 10 min. – płukanie w ciepłej wodzie, 2 x 1 min. – płukanie końcowe i desztyfikacja końcowa w wodzie destylowanej lub demineralizowanej w temperaturze 90°C, minimum 1 min. – suszenie w temperaturze 120°C, minimum 15 min. 3. W trakcie wyminowania uchyłowie z urządzenia należy kontrolować je przed zabrudzeniem. W razie konieczności powtórzyć procedurę, począwszy od kroku nr 1, lub zastosować czyszczenie ręczne.	
Kontrola i konserwacja		Wszystkie produkty wykonane z plastiku mają ograniczoną żywotność i powinny być regularnie wymieniane. Wykorzystać metodę czyszczenia przyspieszającą zużycie produktu. Produkt należy wymienić na nowy, kiedy nie spełnia swojej funkcji zgodnie ze specyfikacją zawartą w niniejszej instrukcji obsługi.	
Płukanie do sterylizacji	Sprzęt	Standardowy woreczek	
	Procedura	Umieścić uchył w pozycji otwartej w woreczku. Umieścić woreczek tak, aby ich plastikowe i papierowe części przylegały do części z tych samych materiałów.	
Sterylizacja	Ostrzeżenie	Przed sterylizacją produkt należy wyczerpać i zdekontaminować.	
	Sprzęt	Autoklaw parowy (spełniający wymagania norm: EN 12066, EN 285, EN 17866)	
	Instrukcje	Minimalna natężona cykl sterylizacji: Uminutalna temperatura par: 134°C/ 273°F Czas ekspozycji na parę 4 min Suszenie podłożone 3 min	